

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 23 – До скорого!

На улицу Бернауэрштрассе Анна добирается на мотороллере. Ее привозит туда некий Эмре Огур. Спаситель Анны желает ей удачи в Берлине. Но удастся ли ей скрыться от женщины в красном и найти металлический футляр?

Игрок советует Анне найти кого-нибудь, кто отвез бы ее на улицу Бернауэрштрассе – ведь время бежит так быстро! И Анна находит того, кто ей нужен. Это молодой человек по имени Эмре Огур, в будущем – комиссар Огур. Он-то и доставляет ее на мотороллере на Бернауэрштрассе. Но как раз в тот момент, когда Анна встречается с Хайдрун и Паулем, появляется женщина в красном. Пауль, вместе с мужем Хайдрун – Робертом, пытаются ее прогнать. Воспользовавшись подходящим моментом, Анна бросается на поиски футляра. Но лежит ли он по-прежнему в тайнике? Ведь прошло так много лет ...

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 1989 года, 20:30. У вас осталось 30 минут на спасение Германии. Торопитесь!

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

Постарайтесь перехитрить ваших соперников.

FLASHBACK:

Das ist Wahnsinn! Ich stehe hier am Brandenburger Tor, ... ein historischer Augenblick!

COMPUTER:

Продолжить игру? Продолжить игру?

СИТУАЦИЯ 1 – Am Brandenburger Tor

ANNA:

Привет, я готова.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Anna, время истекает! Постарайся найти кого-нибудь, кто тебя подвезет на Bernauer Straße!

ANNA:

Слушай, попробуй сам, если думаешь, что это так просто!

TRABIFÄHRERIN:

Vorsicht! Sie können doch nicht einfach auf die Straße laufen!

ANNA:

Entschuldigen Sie, ich muss zur Bernauer Straße.

TRABIFÄHRERIN:

Zur Bernauer Straße?

ANNA:

Ja. Können Sie mich mitnehmen?

TRABIFÄHRERIN:

Nein, tut mir leid, das ist nicht unsere Richtung. Wir fahren Richtung Westen. Ciao!

ANNA:

"Westen"? ... Westen ... Westberlin? Так это правда! Все эти машины движутся в одном и том же направлении – на запад!

TRABIFÄHRER:

Huhu, hierher, hallooo! Wollen Sie mitkommen? Wir haben noch einen Platz frei.

ANNA:

И где мне сидеть? У них на коленях, что ли? Nein, nein, vielen Dank!

TRABIFÄHRER:

Oh, schade! Schönen Abend trotzdem noch!

ANNA:

И вам всего хорошего! Только вот от одних пожеланий мои проблемы не решатся ...

MOFAFÄHRER (Ogur):

Entschuldigen Sie, Sie wollen zur Bernauer Straße?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ja.

MOFAFAHRER (Ogur):

Sie sind nicht von hier, ne?

ANNA:

Nein.

MOFAFAHRER (Ogur):

Ich bringe Sie hin. Kommen Sie!

ANNA:

Danke!

MOFAFAHRER (Ogur):

So, da sind wir.

ANNA:

Э-э, Vielen Dank, ... wie heißt du?

MOFAFAHRER (Ogur):

Ich heiÙe Emre. Emre Ogur. Und du?

ANNA:

Я ... Анна ...

MOFAFAHRER (Ogur):

Viel Glück in Berlin, Anna!

PAUL:

Anna? Anna!

ПОЯСНЕНИЕ 1

ANNA:

Эмре Огур, будущий комиссар!

SPIELER:

И, похоже, он тебя не забыл за эти годы.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Такая удача, просто не верится!

SPIELER:

Да, именно ее и пожелал тебе Огур.

ANNA:

Как это было? "Viel Glück"?

SPIELER:

Да, и она нам понадобится. У нас катастрофически мало времени.

PAUL:

Heidrun, Robert, seht mal, da ist sie! ... Anna!

ANNA:

Смотри, это Гейдрун, Роберт и Пауль!

СИТУАЦИЯ 2 – Das Wiedersehen

HEIDRUN DREI:

Anna!

ROBERT:

Mensch, das gibt's ja gar nicht!

HEIDRUN DREI:

Schön, dich wieder zu sehen!

ROBERT:

Meine liebe Anna, endlich habe ich dich wieder! Lass dich umarmen.

HEIDRUN DREI:

Woher kommst du?

ANNA:

Ich komme ... vom Brandenburger Tor.

HEIDRUN DREI:

Heut' ist was los in Berlin, oder? Ganz anders als damals, im August 1961.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ROBERT:

Hey Anna, komm, darauf stoßen wir an!

ANNA:

Ja!

FRAU in ROT:

Da ist sie, da ist sie, schnell; schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen! ...

PAUL:

Vorsicht! Da kommt das Luder! Los, Robert, der geben wir's!

ANNA:

Paul!

PAUL:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

ROBERT:

Ich, ...

ПОЯСНЕНИЕ 2

ANNA:

Еще немного и она схватила бы меня! Но Пауль и Роберт показали ей, где раки зимуют!

SPIELER:

"Der geben wir's" – думаешь, это так и переводится: "мы ей покажем"?

ANNA:

Судя по их лицам, ей действительно досталось ... По крайней мере, я надеюсь на это. Они забросали ее кусками бетона ...

SPIELER:

Будь осторожна. Мне кажется, ее так просто не остановить.

ANNA:

"Das Luder", – сказал Пауль, – это "стерва", да? "Sie will das Etui" ... – футляр ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Да, но ... "sie darf es nicht haben, das Etui".

ANNA:

Подожди ... Получается, "sie darf nicht" означает "она не может, она не должна", так?

SPIELER:

Да. "Она не должна получить его!"

ANNA:

И не получит! Потому что "sie weiß nicht" где я его спрятала.

SPIELER:

Ну тогда беги, Анна! Lauf! Она вооружена!

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Двадцать третий этап завершен. За поездку на мопеде вы теряете 10 минут времени. Таким образом, у вас остается всего 15 минут на завершение миссии. Женщина в Красном преследует вас по пятам.

FLASHBACK:

Da ist sie, schnell, schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen!

COMPUTER:

Можете ли вы действовать еще быстрее?

FLASHBACK:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

COMPUTER:

Удастся ли вам забрать футляр до появления ваших врагов? Продолжить игру? Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle